



R-080102

E	RECORTADORA DE INTERIORES	3
GB	INSIDE TRIMMER	5
F	DÉTOUREUSE DE MODÈLES	7
D	INNENBESCHNEIDEGERÄT	9
P	MÁQUINA CORTADORA DE INTERIORES	11
I	TAGLIATRICE DI INTERNI	13



MESTRA®

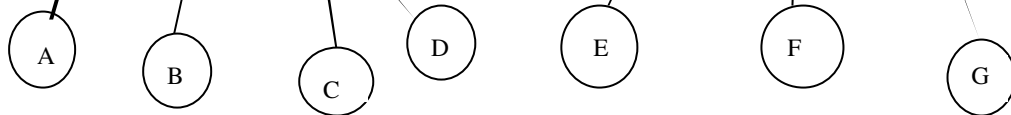
TALLERES MESTRAITUA S.L.

Txori-Erri Etorbidea, 60

Tfno. + 34 94 453 03 88 Fax + 34 94 471 17 25

E-mail: mestra@mestra.es - www.mestra.es

48150 SONDIKA - BILBAO - ESPAÑA



R-080102

A	Pantalla de protección de fresa / Mill protection screen / <i>Protecteur de fraise</i> / Fräsenschutzschirm / Ecrã de protecção da fresa / <i>Schermo di protezione fresa</i>
B	Fresa / Milling unit / <i>Fraise</i> / Fräse / Fresa / <i>Fresa</i>
C	Interruptor general / Main switch / <i>Interrupteur général</i> / Hauptschalter / Interruptor geral / <i>Interruttore generale</i>
D	Tacos de goma / Rubber legs / <i>Pieds en caoutchouc</i> / Gummiunterlage / Tacos de goma / Tasselli di gomma
E	Fusible / Fuse / <i>Fusible</i> / Sicherung / Fusível / <i>Fusibile</i>
F	Boca de aspiración / Intake hole / <i>Tuyau pour aspiration</i> / Absaugöffnung / Boca de aspiração / <i>Bocca d'aspirazione</i>
G	Toma de corriente (Aspirador) / Current pickup (suction unit) / <i>Prise pour aspiration</i> / Stromanschluss (Absauger) / Tomada de corrente (aspirador) / <i>Presà di corrente (Aspiratore)</i>



La R-080102 es una sencilla recortadora de interiores de escayola especialmente diseñada para facilitar las labores de recorte en el sector de la prótesis dental. La recortadora se suministra de fábrica con una fresa de corte (B) de 6 dientes en tungsteno. También se ha provisto al aparato de una pantalla de protección (A).

La recortadora incorpora un tubo de aspiración (F) (la máquina se suministra con un adaptador a Ø 35 mm) situado en la parte trasera de la máquina. Dicho tubo conecta directamente con una cámara donde se deposita el polvo durante la operación de recorte, gracias a unos agujeros situados en la en la superficie de la mesa de trabajo. Una junta de goma situada entre la tapa superior y el cuerpo de la recortadora garantiza un perfecto sellado entre ámbos. De esta forma las partículas de polvo únicamente pueden salir por el tubo de aspiración (F).

Para comodidad del usuario, el aparato dispone de una toma de corriente (G) en su parte trasera para conectar el sistema de aspiración.

El aparato dispone de cuatro ventosas de fijación (C). En el diseño de la recortadora se ha cuidado especialmente dotarle del suficiente peso y robustez para impedir movimientos durante su manejo, por lo que no es necesario el empleo de elementos de fijación adicionales.

CONDICIONES DE USO

Para un correcto empleo del aparato, le recomendamos que se ajuste a las siguientes instrucciones:

- Desembale cuidadosamente la recortadora de interiores. Compruebe que no ha sufrido ningún deterioro durante el transporte.
- La máquina se suministra con los siguientes accesorios:
 - Llave allen 3 mm.
 - Llave allen 5 mm.
 - Adaptador tubo de aspiración Ø 35 mm.
- Conecte el aparato a una toma de 230 V, 50/60 Hz dotada de toma a tierra.
- Antes de proceder al recorte de una pieza, es importante la instalación de un sistema de aspiración.
- Conecte el sistema de aspiración.
- Accione el interruptor general (C).
- Durante la utilización de la recortadora, protéjase adecuadamente:
 - Utilice gafas de seguridad.
 - Utilice guantes de seguridad.
 - Utilice mascarilla.
 - Utilice siempre la recortadora con aspiración.

- Una vez finalizado el trabajo, desconecte el interruptor general (C).
- Después del empleo de la recortadora se recomienda realizar una limpieza de la superficie de trabajo con un paño humedecido en agua, para eliminar los restos de escayola.

El aparato se encuentra provisto de un sistema de protección ante el arranque súbito. De no incorporarse este dispositivo, en caso de corte en el suministro eléctrico, el motor de la recortadora se pararía. Pero al restablecerse la tensión, la máquina podría llegar a arrancar de forma más o menos intempestiva. Si en ese momento alguien encontrase manipulando el eje del motor podría producirse un accidente.

Para evitar este riesgo TALLERES MESTRAITUA, S.L. ha dotado a la recortadora de interiores de un interruptor de desconexión automática ante un corte en el suministro eléctrico. Si durante el trabajo con la máquina se presenta esta circunstancia, la protección actuará, por lo que posteriormente deberá proceder al rearme manual del dispositivo, pulsando nuevamente el interruptor.

DESMONTAJE DE LA FRESA

El aparato viene provisto de una fresa de corte de 6 dientes en tungsteno. En caso de que ésta quiera sustituirse proceda de la siguiente manera:

1. Levante la superficie de trabajo. Para ello afloje los cuatro tornillos de fijación mediante una llave allen de 3 mm. Desde esta posición se tiene acceso directo a la fresa.
2. Afloje con una llave allen de 4 mm el prisionero que sujeta la fresa.
3. Suelte la fresa y proceda a su sustitución si así lo desea. El eje de la fresa tiene una superficie plana que debe encajar con el tornillo.
4. Para montar la fresa de nuevo, realice las operaciones anteriores en orden inverso. Tenga cuidado con la junta de goma y asegúrese de que quede perfectamente colocada.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA

Para asegurar un funcionamiento correcto, fiable y duradero del aparato, le recomendamos:

- Después de su empleo, limpie el polvo y restos de escayola que hayan podido quedar sobre la superficie de apoyo o sobre el cuerpo de la recortadora.
- Para la limpieza general del aparato utilice un paño humedecido en agua jabonosa. No use nunca alcohol, disolventes u otros líquidos inflamables.

- No sumerja la recortadora nunca en ningún líquido.
- Si aprecia ruidos o vibraciones anómalos, envíe el aparato al servicio de asistencia técnica.
- Asegúrese de que la junta de goma garantiza una perfecta estanqueidad, impidiendo que salgan las partículas de polvo.
- Cuando cambie la fresa, compruebe que la recortadora funciona correctamente, sin vibraciones anómalas.
- El aparato ha sido diseñado para su correcto funcionamiento apoyado sobre las cuatro patas de goma. Estos elementos son capaces por sí solos de soportar el esfuerzo de recorte.
- Para conseguir un óptimo rendimiento, Talleres Mestraitua, S.L. recomienda el empleo de un sistema de aspiración, puesto que la recortadora de interiores está específicamente diseñada para ello.
- En caso de que la máquina no funcione, compruebe en primer lugar el estado del fusible.

PRECAUCIONES

- ◆ Antes de conectar el aparato a la red, asegúrese de que la tensión de alimentación es la adecuada (230V, 50/60 Hz).
- ◆ Compruebe el correcto estado de la fresa y su fijación antes de comenzar la operación de recorte.
- ◆ Durante el funcionamiento del aparato protéjase adecuadamente, utilice guantes, gafas de seguridad y una mascarilla.

- ◆ No permita que los niños o personal no especializado manipulen el aparato.
- ◆ Si durante el funcionamiento normal del aparato, el eje del motor quedase bloqueado, desconecte la máquina de la red antes de intentar desbloquear el eje forzando el giro con la mano.
- ◆ No recorte materiales que puedan desprender partículas tóxicas por inhalación.
- ◆ Antes de utilizar el aparato, asegúrese de que se encuentra asentado sobre una base firme y sólida.
- ◆ No utilice el aparato cerca de disolventes, alcohol u otros materiales inflamables. Extreme precauciones cuando recorte materiales que puedan desprender chispas.
- ◆ Asegúrese de que la goma garantiza una perfecta estanqueidad, impidiendo que salgan las partículas de polvo.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor monofásico/Consumo:	250 W
R.P.M.:	2850
Tensión:	230 V, 50/60 Hz
Alto:	300 mm
Ancho:	275 mm
Fondo:	275 mm
Peso:	11 kg



The R-080102 is a simple inside trimmer for plaster which has been specially designed to ease trimming in the dental prosthesis sector. The trimmer is supplied ex-works with a 6-tooth tungsten mill cutter (B), and a guard screen (A).

The trimmer has a suction tube (F) (the unit is supplied with an adapter, Ø 35 mm) located to the rear of the machine. The tube leads directly to a chamber where powder is taken during cutting, via two holes on the operation table. A rubber gasket between the upper cover and the main trimmer body ensures a perfect seal between them, and so cutting waste may only move through the suction tube (F).

The appliance has a current pickup (G) at the rear to connect up to the suction system.

The machine has four fastening suckers (C). Particular care was exercised at the design stage to provide sufficient weight and sturdiness to prevent any movement during cutting operations, and so no further attachment devices are required.

CONDITIONS OF USE

We recommend the following instructions be observed for proper handling of the machine:

- Unpack the trimmer carefully. Check that it has suffered no damage in transit.
- The unit is supplied with the following accessories:
 - 3 mm Allen key.
 - 5 mm Allen key.
 - Suction tube adapter, Ø 35 mm.
- Connect the machine to an earthed supply of 220 V, 50/60 Hz.
- Before cutting a part, it is important a suction system be installed.
- Connect the suction system.
- Activate the main switch (C).
- You must have sufficient protection during operation of the trimmer, as follows:
 - Use safety goggles.
 - Use safety gauntlets.
 - Use a face-mask.
 - Always use the trimmer with the suction facility operational.
- Once operations have been completed, disconnect the main switch (C).
- After the trimmer has been used, we recommend cleaning the work surface with a damp cloth to remove any remains of plaster.

The machine has a protection system to prevent sudden start-ups. If this system were not installed, the trimmer motor would stop in the event of a power outage. However, when the power returned, the machine could then start up again more or less

unexpectedly, and an accident could occur if someone were handling the shafts of the motor at that time.

To prevent such risks, TALLERES MESTRAITUA, S.L. has included a switch for the trimmer which automatically disconnects the unit in the event of a power outage. If this should occur during a work session, the device will activate, and the unit must then be manually reset by using the switch again.

DISASSEMBLY OF THE MILLING MACHINE

The machine is equipped with a 6-tooth tungsten mill cutter. Proceed as follows to carry out the replacement operation:

1. Lift the work surface by loosening the four attachment bolts with a 3 mm Allen key. This position provides direct access to the milling unit.
2. Use a 4 mm Allen key to loosen the bolt holding the milling unit.
3. Release the mill unit, and replace if required. The mill shaft has a flat surface which must fit the screw.
4. To reassemble the milling unit, carry out these instructions in reverse order. Be careful to ensure that the rubber seal is correctly positioned.

MAINTENANCE AND CLEANING

To ensure proper, reliable and durable operation, we recommend the following:

- After the machine has been used, clean off the remains of plaster and particles on the surface or on the main trimmer body.
- Use a damp soapy cloth for general cleaning. Never use alcohol, solvents or other inflammable liquids.
- Never submerge the trimmer in liquids.
- Should abnormal noises or vibrations be detected, send the unit to the technical assistance unit.
- Ensure that the rubber fitting provides a perfect seal and does not let through any particles.
- When changing the mill unit, check that the trimmer works properly, with no abnormal vibrations.
- The machine has been designed for proper operation resting on the four rubber supports. These components can withstand the cutting force unaided.
- For best performance, Talleres Mestraitua, S.L. recommends the use of a suction system, since the inside trimmer unit has been specifically designed for this combination.
- If the machine does not start up, first check the condition of the fuse.

PRECAUTIONARY MEASURES

- ◆ Before connecting the machine to the mains, ensure that supply voltage is correct (230 V, 50/60 Hz).
- ◆ Check the condition and securing of the milling unit before commencing cutting operations.
- ◆ During operation of the unit, use sufficient protection - gauntlets, safety goggles and a face-mask.
- ◆ Do not allow children or non-specialist staff to handle the machine.
- ◆ If the motor shaft should lock out during normal operation of the unit, disconnect the machine from the mains before attempting to free the shaft by manual rotation.
- ◆ Do not trim materials which may leave particles which are toxic when inhaled.
- ◆ Before using the machine, ensure that it is resting on a firm and solid base.
- ◆ Do not use the machine in close proximity to solvents, alcohol or other inflammable materials. Extreme care should be taken when cutting parts which may cause sparks.
- ◆ Ensure that the rubber fitting provides a perfect seal and does not let through any particles.

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Single-phase motor / Consumption:	250 W
R.P.M.:	2850
Voltage:	230 V, 50/60 Hz
Height:	300 mm
Width:	275 mm
Depth:	275 mm
Weight:	11 kg



La R-080102 est une simple détoureuse de modèles conçue spécialement pour les travaux de découpe du plâtre dans le secteur de la prothèse dentaire. La détoureuse est fournie avec une fraise en tungstène de six lames. L'appareil est également équipé d'un écran de protection.

La détoureuse est équipée d'un tuyau de prédisposition à l'aspiration (F) (la machine est fournie avec un adaptateur de Ø 35 mm) situé dans la partie arrière de la machine. Ce tuyau est directement connecté au compartiment collectant les poussières dues au détournage grâce aux orifices situés sur la table de travail. Un joint en caoutchouc assure l'étanchéité entre le couvercle et le corps de la machine. Les particules de poussière sont ainsi canalisées dans le tuyau d'aspiration (F).

Pour un confort d'emploi, l'appareil dispose d'une prise de connexion du système d'aspiration.

La détoureuse repose sur quatre pieds ventouse (C). Dans la conception de la machine il a été apporté un soin particulier dans la répartition du poids et de la masse afin d'éviter des déplacements indésirables pendant son utilisation, ce qui rend inutile toute fixation supplémentaire.

CONDITIONS D'UTILISATION

- Déballer soigneusement le taille-plâtre. Assurez-vous qu'il n'ait pas subi de dommages pendant le transport.
- La machine est fournie avec les accessoires suivants :
 - Clé hexagonale de 3 mm.
 - Clé hexagonale de 5 mm.
 - Adaptateur tuyau aspiration Ø 35 mm.
- Connecter l'appareil dans une prise de courant 220V, 50/60 Hz dotée d'une prise de terre.
- Avant de procéder au détournage, il est recommandé d'installer un système d'aspiration.
- Connecter le système d'aspiration.
- Actionner l'interrupteur général.
- Pendant l'utilisation de la détoureuse protégez-vous de façon appropriée:
 - Utilisez des lunettes de protection.
 - Utilisez des gants de sécurité.
 - Utilisez un masque de protection.
 - Utilisez constamment l'aspiration.
- A la fin de l'utilisation, déconnecter l'interrupteur général (C).
- Après l'utilisation de l'appareil, il est conseillé de nettoyer la table de travail à l'aide d'un chiffon humide, afin d'éliminer les restes de plâtre.

TALLERES MESTRAITÚA S.L. a doté la détoureuse R-080102 d'un système de protection

contre tout démarrage intempestif. Sans ce dispositif, après une coupure de courant électrique imprévue, la machine redémarrerait lors du rétablissement du courant, pouvant ainsi provoquer un éventuel accident. Cette protection agissant, il convient d'actionner à nouveau l'interrupteur général (C) pour redémarrer la machine.

DÉMONTAGE DE LA FRAISE

La détoureuse est équipée d'une fraise de six lames en carbure de tungstène. Pour son remplacement veuillez procéder comme suit:

1. Otez la table de travail en dévissant les vis de fixation à l'aide d'une clé Allen de 3 mm. Ainsi vous aurez accès directement à la griffe de la fraise.
2. Desserrez ensuite la vis qui verrouille la fraise dans la griffe.
3. Procédez ensuite à son remplacement. L'axe de la fraise a une surface plane qui doit pouvoir s'emboîter avec la vis.
4. Pour remonter la fraise opérez à l'inverse les mêmes étapes que pour le démontage. Assurez-vous que le joint en caoutchouc soit à sa place

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Pour assurer un fonctionnement correct, fiable et une bonne longévité de l'appareil, veuillez tenir compte des conseils suivants.

- Après l'utilisation de la détoureuse, nettoyez la poussière et les éventuels morceaux de plâtre sur la table de travail.
- Pour le nettoyage, servez-vous d'un chiffon légèrement imbibé d'eau savonneuse. Ne pas utiliser d'alcool, de dissolvants ou d'autres produits inflammables.
- N'immergez jamais la machine dans aucun liquide.
- Si vous percevez des bruits ou des vibrations anormales, prévenez le service technique de votre distributeur **MESTRA**.
- Assurez-vous de la bonne étanchéité garantie par le joint en caoutchouc qui préserve le moteur de toute poussière.
- Après un changement de fraise, vérifiez que la machine tourne normalement, sans vibration.
- La détoureuse a été conçue pour assurer un fonctionnement correct, appuyé sur ses quatre pieds. Ces éléments sont capables de résister à l'effort requis pour la découpe de tous types de plâtre.
- Pour assurer un parfait fonctionnement de l'appareil Talleres Mestraitúa vous recommande l'utilisation d'un système

d'aspiration. La détoureuse a été spécifiquement conçue pour fonctionner de pair avec une aspiration.

- Dans le cas où la machine ne fonctionne pas du tout vérifier en premier lieu l'état du fusible.

PRÉCAUTIONS

- ◆ Avant de connecter l'appareil dans le réseau électrique assurez-vous que la tension d'alimentation soit adaptée (220V, 50/60 Hz avec prise de terre).
- ◆ Vérifiez l'état de la fraise ainsi que sa fixation avant l'emploi de la machine.
- ◆ Quand vous utilisez la machine, protégez-vous de manière adéquate: Utilisez des gants et des lunettes de protection ainsi qu'un masque.
- ◆ Ne pas autoriser l'utilisation de la machine à des enfants ou à du personnel non qualifié.
- ◆ Si pendant l'utilisation de l'appareil l'axe du moteur venait à se bloquer, débranchez la machine avant toute tentative de déblocage.
- ◆ Ne pas découper des matières qui pourraient dégager des particules toxiques.
- ◆ Avant d'utiliser l'appareil, vérifiez qu'il est bien stable, appuyé sur ses 4 pieds.
- ◆ Ne pas utiliser l'appareil près de produits ou de matériaux inflammables. Prenez les précautions nécessaires dans le cas où les matériaux à découper provoquent des étincelles.
- ◆ Assurez-vous de la bonne étanchéité garantie par le joint en caoutchouc qui préserve le moteur de toute poussière.

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

Puissance:	250 W
Tours/mn	2850
Tension:	230 V, 50/60 Hz
Hauteur:	300 mm
Largeur:	275 mm
Longueur:	275 mm
Poids:	11 kg



R-08012 ist ein einfaches Gipsinnenbeschneidergerät, das speziell zur Erleichterung von Trimmarbeiten in der Zahnprothesenbranche konstruiert ist. Das Gerät wird werkseitig mit einer Schneidfräse (B) mit 6 Wolframzähnen geliefert und ist ebenso mit einem Schutzschirm (A) ausgestattet.

Im hinteren Teil des Geräts ist ein Absaugrohr (F) eingebaut. Dieses Rohr verbindet direkt mit einer Kammer, in der sich dank der auf der Arbeitstischfläche befindlichen Löcher beim Trimmen der Staub absetzt. Eine zwischen dem oberen Deckel und dem Gerätegehäuse befindliche Gummidichtung garantiert deren einwandfreie Versiegelung. Damit können die Staubpartikel nur durch das Absaugrohr (F) entweichen.

Zur bequemen Benutzung verfügt das Gerät auf der Rückseite über einen Stromanschluss (G) für den Anschluss des Absaugsystems.

Das Gerät verfügt über vier Befestigungssaugnäpfe (C). Bei der Konstruktion des Beschneidergeräts wurde besonders darauf geachtet, ihm das zur Verhinderung von Bewegungen beim Betrieb ausreichende Gewicht und die nötige Festigkeit zu verleihen, weshalb keine zusätzlichen Befestigungselemente erforderlich sind.

GEBRAUCHSBEDINGUNGEN

Für den richtigen Einsatz des Geräts wird die Befolgung nachstehender Anweisungen empfohlen:

1. Innenbeschneidergerät vorsichtig auspacken. Auf mögliche Transportbeschädigungen prüfen.
2. Gerät an einen geerdeten Stromanschluss mit 230 V 50-60 Hz anschließen.
3. Vor dem Trimmen eines Teils wird die Einrichtung eines Absaugsystems empfohlen.
4. Absaugsystem anschließen.
5. Hauptschalter (C) betätigen.
6. Sich beim Einsatz des Beschneidergeräts angemessen schützen:
 - Schutzbrille verwenden.
 - Schutzhandschuhe verwenden.
 - Maske verwenden.
 - Beschneidergerät immer mit Absaugung benutzen.
7. Nach Arbeitsende Hauptunterbrecher (C) abschalten.
8. Nach Gebrauch des Beschneidergeräts wird eine Reinigung der Arbeitsfläche mit einem in Wasser angefeuchteten Tuch empfohlen, um Gipsreste zu entfernen.

Das Gerät ist mit einem Schutzsystem gegen plötzliches Anlaufen ausgestattet. Ohne den Einbau dieser Vorrichtung würde bei einem Ausfall

der Stromversorgung der Motor des Beschneidergeräts anhalten. Bei der Wiederherstellung der Spannung könnte das Gerät jedoch mehr oder weniger brüsk anlaufen. Hantiert jemand dann gerade an der Motorwelle herum, könnte sich ein Unfall ereignen.

TALLERES MESTRAITUA S.L. stattete das Innenbeschneidergerät zur Vorbeugung dieser Gefahr mit einem automatischen Abschalter bei Stromausfällen aus. Tritt beim Arbeiten mit dem Gerät dieser Umstand auf, löst die Schutzeinrichtung aus und muss daher anschließend erst wieder durch erneutes Drücken von Hand neu aktiviert werden.

AUSBAU DER FRÄSE

Das Gerät ist mit einer Schneidfräse mit 6 Wolframzähnen ausgestattet. Soll diese ausgewechselt werden, folgendermaßen vorgehen:

- Arbeitsfläche hochheben. Hierfür mit einem 3 mm Inbusschlüssel die vier Befestigungsschrauben lockern. Von dieser Position aus hat man direkten Zugang zur Fräse.
- Mit einem 4 mm Inbusschlüssel die Stiftschraube lockern, die die Fräse festhält.
- Fräse lösen und auf Wunsch wechseln.
- Zum Einbau der neuen Fräse die obigen Vorgänge in umgekehrter Reihenfolge durchführen. Mit der Gummidichtung aufpassen und sicherstellen, dass sie richtig angebracht ist.

WARTUNG UND REINIGUNG

Zur Sicherstellung eines einwandfreien, zuverlässigen und dauerhaften Gerätebetriebs empfehlen wir:

- Nach Gebrauch von Staub- und Gipsresten reinigen, die eventuell auf der Anlegefläche oder dem Gehäuse des Beschneidergeräts zurückgeblieben sind.
- Zur allgemeinen Reinigung des Geräts ein in Seifenwasser angefeuchtetes Tuch benutzen. Niemals Alkohol, Verdünner oder sonstige entzündliche Flüssigkeiten verwenden.
- Beschneidergerät niemals in irgendeine Flüssigkeiten tauchen.
- Werden anomale Geräusche oder Schwingungen festgestellt, Gerät sofort an den technischen Kundendienst einschicken.
- Sicherstellen, dass die Gummidichtung einwandfreie Dichtigkeit gewährleistet und verhindert, dass Staubpartikel austreten.
- Beim Wechseln der Fräse prüfen, dass das Beschneidergerät einwandfrei und ohne anomale Schwingungen funktioniert.
- Das Gerät wurde für den einwandfreien Betrieb entworfen und steht dafür auf vier Gummifüßen.

Diese Elemente reichen alleine aus, um der Beschneidebelastung standzuhalten.

- Talleres Mestraitua, S.L. empfiehlt für eine optimale Leistung den Einsatz eines Absaugsystems, denn das Innenbeschneidegerät ist spezifisch dafür konstruiert.
- Sollte das Gerät nicht funktionieren, zuerst den Zustand der Sicherung prüfen.

VORKEHRUNGEN

- ◆ Vor dem Netzanschluss des Geräts sicherstellen, dass die richtige Versorgungsspannung (230 V, 50/60 Hz) zur Verfügung steht.
- ◆ Vor Beginn der Trimmarbeiten einwandfreien Zustand der Fräse und deren Befestigung prüfen.
- ◆ Sich beim Betrieb des Geräts zweckmäßig schützen, Handschuhe, Schutzbrille und Maske tragen.
- ◆ Nicht zulassen, dass das Gerät von Kindern oder nicht qualifiziertem Personal gehandhabt wird.
- ◆ Blockiert sich beim normalen Betrieb des Geräts die Welle, Gerät vor dem Versuch zur Deblockierung der Welle durch Erzwingung der

Drehung mit der Hand unbedingt vom Netz abschalten.

- ◆ Keine Materialien trimmen, die bei Einatmen toxische Teilchen von sich geben können.
- ◆ Vor Benutzung des Geräts sicherstellen, dass es auf einer festen und stabilen Unterlage steht.
- ◆ Gerät nicht in der Nähe von Verdünnern, Alkohol oder sonstigen entzündlichen Materialien einsetzen. Besondere Vorkehrungen treffen, wenn Materialien geschliffen werden, die Funken abgeben können.
- ◆ Sicherstellen, dass der Gummi einwandfreie Dichtigkeit gewährleistet und verhindert, dass Staubpartikel austreten.

TECHNISCHE MERKMALE

Einphasenmotor /	250 W
Leistungsaufnahme:	
U.p.m.:	2850
Spannung:	230 V, 50/60 Hz
Höhe:	300 mm
Breite:	275 mm
Tiefe:	275 mm
Gewicht:	11 kg



A R-080102 é uma máquina cortadora de interiores de gesso especialmente concebida para facilitar os trabalhos de corte do sector da prótese dental. A máquina cortadora é entregada de fábrica com uma fresa de corte (B) de 6 dentes de tungsténio. O aparelho também está dotado de um ecrã de protecção (A).

A máquina cortadora leva um tubo de aspiração (F) (é entregada com um adaptador de \varnothing 35 mm) situado na parte traseira. Este tubo liga-se directamente a um depósito onde se deposita o pó durante a operação de recorte, por meio de buracos situados na superfície da mesa de trabalho. Uma junta de borracha situada entre a tampa superior e o corpo da máquina cortadora garante uma perfeita hermeticidade entre ambos. Desta forma as partículas de pó só podem sair pelo tubo de aspiração (F).

Para a comodidade do usuário, o aparelho leva uma tomada de corrente (G) na parte traseira para ligar o sistema de aspiração.

O aparelho está dotado de quatro ventosas de fixação (C). A máquina cortadora foi concebida para ter suficiente peso e robustez para impedir movimentos durante a sua manipulação, assim que não é necessário utilizar elementos de fixação adicionais.

CONDIÇÕES DE USO

Para uma utilização correcta do aparelho, recomendamos seguir estas instruções:

- Desempacote cuidadosamente a máquina cortadora de interiores. Verifique que não sofreu nenhum deterioro durante o transporte.
- A máquina é entregada com os seguintes acessórios:
 - Chave hexagonal de 3 mm.
 - Chave hexagonal de 5 mm.
 - Adaptador tubo de aspiração \varnothing 35 mm.
- Ligue o aparelho a uma tomada de 230 V, 50/60 Hz com tomada de terra.
- Antes de proceder ao corte de uma peça, recomenda-se instalar um sistema de aspiração.
- Ligue o sistema de aspiração.
- Acenda o interruptor geral (C).
- Durante a utilização da máquina cortadora leve protecção:
 - Óculos de segurança.
 - Luvas de segurança.
 - Máscara.
 - Utilize sempre a máquina cortadora com aspiração.
- Quando acabar o trabalho, desligue o interruptor geral (C).

- Depois de utilizar a máquina cortadora, recomenda-se realizar uma limpeza da superfície de trabalho com um trapo húmido, para eliminar os restos de gesso.

O aparelho leva um sistema de protecção contra um arranque accidental, para evitar a parada do motor da máquina cortadora em caso de corte da electricidade, já que no momento de se restabelecer a corrente, a máquina poderia arrancar de um modo mais ou menos inesperado. Se nesse momento estiver alguém manipulando o eixo do motor poderia produzir-se um acidente.

Para evitar este risco, TALLERES MESTRAITUA, S.L. dotou a máquina cortadora de interiores de um interruptor de desligação automática em caso de corte da electricidade. Se durante o trabalho com a máquina se apresentar esta circunstância, a protecção actua e por conseguinte deverá rearmar o dispositivo, carregando novamente no interruptor.

DESMONTAGEM DA FRESA

O aparelho leva uma fresa de corte de 6 dentes de tungsténio. Para a substituir, proceda da seguinte maneira:

1. Levante a superfície de trabalho, desapertando os quatro parafusos de fixação com uma chave hexagonal de 3 mm. Desde esta posição pode aceder à fresa.
2. Com uma chave hexagonal de 4 mm desaperte o parafuso sem cabeça que sujeita a fresa.
3. Solte a fresa e mude-a se for necessário. O eixo da fresa tem uma superfície plana que deve encaixar com o parafuso.
4. Para montar novamente a fresa, siga as indicações anteriores na ordem inversa. Tenha cuidado com a junta de borracha e verifique se está bem colocada.

MANUTENÇÃO E LIMPEZA

Para assegurar um funcionamento correcto, fiável e duradouro do aparelho, recomendamos o seguinte:

- Depois da utilização, limpe o pó e os restos de gesso que ficarem na superfície de apoio ou no corpo da máquina cortadora.
- Para a limpeza geral do aparelho utilize um trapo humedecido com água e sabão. Não utilize nunca álcool, dissolventes nem líquidos inflamáveis.
- Não ponha nunca a máquina cortadora dentro de um líquido.
- Se observar ruídos ou vibrações anormais, mande o aparelho ao serviço de assistência técnica.

- Verifique se a junta de borracha garante uma perfeita hermeticidade para impedir as partículas de pó saírem.
- Quando mudar a fresa, verifique se a máquina cortadora funciona correctamente, sem vibrações anormais.
- O aparelho foi concebido para trabalhar apoiado sobre as quatro patas de borracha. Estes elementos estão concebidos para suportar o esforço de corte.
- Para conseguir um óptimo rendimento, Talleres Mestraitua, S.L. recomenda utilizar um sistema de aspiração, já que a máquina cortadora de interiores está especialmente desenhada para isso.
- Se a máquina não funcionar, verifique em primeiro lugar o estado do fusível.

PRECAUÇÕES

- ◆ Antes de ligar o aparelho à rede, verifique se a tensão de alimentação é adequada (230V, 50/60 Hz).
- ◆ Verifique se o estado da fresa e a sua fixação são correctos antes de começar a operação de corte.
- ◆ Durante o funcionamento do aparelho leve luvas, óculos de segurança e uma máscara.
- ◆ Não deixe as crianças nem pessoas não especializado manipularem o aparelho.
- ◆ Se durante o funcionamento normal do aparelho, o eixo do motor se bloquear, desligue a máquina da rede antes de intentar desbloquear o eixo forçando o giro com a mão.
- ◆ Não corte materiais que possam desprender partículas tóxicas por inalação.
- ◆ Antes de utilizar o aparelho, verifique que está colocado sobre uma base firme e sólida.
- ◆ Não utilize o aparelho perto de dissolventes, álcool ou outros materiais inflamáveis. Tenha muito cuidado quando cortar materiais que possam desprender chispas.
- ◆ Verifique se a borracha garante uma perfeita hermeticidade, impedindo saírem partículas de pó.

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Motor monofásico/consumo:	250 W
R.P.M.:	2850
Tensão:	230 V, 50/60 Hz
Altura:	300 mm
Largura:	275 mm
Fundo:	275 mm
Peso:	11 kg



L'R-080102 è una semplice tagliatrice di interni di scagliola particolarmente progettata per facilitare i lavori di taglio nel settore della protesi dentale. La tagliatrice si fornisce di fabbrica con una fresa di taglio (B) a 6 denti di tungsteno. Inoltre, l'apparecchio è provvisto di uno schermo di protezione (A).

La tagliatrice incorpora un tubo d'aspirazione (F) (la macchina è fornita con un adattatore a Ø 35 mm) situato nella parte posteriore della macchina. Tale tubo si collega direttamente a una camera in cui si deposita la polvere durante l'operazione di ritaglio, grazie a dei fori situati sulla superficie del tavolo di lavoro. Una guarnizione di gomma situata fra il coperchio superiore e il corpo della tagliatrice garantisce una perfetta tenuta fra entrambi. In questo modo le particelle di polvere possono uscire solo dal tubo di aspirazione (F).

Per comodità dell'utente, l'apparecchio dispone di una presa di corrente (G) nella parte posteriore per collegare il sistema d'aspirazione.

L'apparecchio dispone di quattro ventose di fissaggio (C). Nella progettazione della tagliatrice si è data particolare importanza a dotarla di peso e robustezza sufficienti per impedire movimenti durante il maneggio, per cui non è necessario l'uso di elementi di fissaggio addizionali.

CONDIZIONI D'USO

Per un corretto uso dell'apparecchio, seguire le istruzioni sotto riportate:

- Disimballare con cura la tagliatrice di interni. Verificare che non abbia subito nessun deterioramento durante il trasporto.
- La macchina si fornisce con i seguenti accessori:
 - Chiave a brugola 3 mm.
 - Chiave a brugola 5 mm.
 - Adattatore tubo d'aspirazione Ø 35 mm.
- Collegare l'apparecchio a una presa a 230 V, 50/60 Hz dotata di terra.
- Prima di procedere al taglio di un pezzo, si consiglia di installare un sistema d'aspirazione.
- Collegare il sistema d'aspirazione.
- Azionare l'interruttore generale (C).
- Durante l'uso della tagliatrice, proteggersi in modo adeguato:
 - Utilizzare occhiali di sicurezza.
 - Utilizzare guanti di sicurezza.
 - Utilizzare maschera.
 - Utilizzare sempre la tagliatrice con aspirazione.
- Una volta concluso il lavoro, staccare l'interruttore generale (C).

- Dopo l'uso della tagliatrice si consiglia di eseguire una pulizia della superficie di lavoro con un panno inumidito con acqua, per eliminare i resti di scagliola.

L'apparecchio è provvisto di un sistema di protezione contro avvio improvviso. In mancanza di tale dispositivo, in caso di interruzione dell'erogazione elettrica, il motore della tagliatrice si arresterebbe, ma al ripristino della tensione, la macchina potrebbe avviarsi in modo eventualmente improvviso. Se in quel momento vi fosse qualcuno che manipola l'asse del motore si potrebbe verificare un infortunio.

Per evitare tale rischio la TALLERES MESTRAITUA S.L. ha dotato la tagliatrice di interni con aspirazione per pulitura di un interruttore di stacco automatico in caso di interruzione di erogazione elettrica. Se durante il lavoro con la macchina si presenta questa circostanza, la protezione scatterà per cui successivamente si dovrà provvedere al riarmo manuale del dispositivo.

SMONTAGGIO DELLA FRESA

L'apparecchio è provvisto di una fresa di taglio a 6 denti in tungsteno. Qualora si volesse sostituire, procedere come segue:

1. Sollevare il piano di lavoro. A tale scopo allentare le quattro viti di fissaggio mediante una chiave a brugola di 3 mm. Da questa posizione si ha accesso diretto alla fresa.
2. Allentare con una chiave a brugola di 4 mm la vite prigioniera che ferma la fresa.
3. Rimuovere la fresa e provvedere all'eventuale sostituzione. L'asse della fresa ha una superficie piana che deve incastrarsi con la vite.
4. Per montare di nuovo la fresa, eseguire le operazioni di cui sopra in ordine inverso. Fare attenzione alla guarnizione di gomma e assicurarsi che sia perfettamente collocata.

MANUTENZIONE E PULIZIA

Per assicurare un funzionamento corretto, affidabile e durevole dell'apparecchio, seguire le indicazioni sotto riportate:

- Dopo l'uso, pulire la polvere e i resti di scagliola eventualmente rimasti sulla superficie d'appoggio o sul corpo della tagliatrice.
- Per la pulizia generale dell'apparecchio utilizzare un panno inumidito con acqua e sapone. Non usare mai alcol, solventi o altri liquidi infiammabili.
- Non sommergere mai la tagliatrice in nessun liquido.

- Se si osservano rumori o vibrazioni anomali, inviare l'apparecchio al servizio di assistenza tecnica.
- Assicurarsi che la guarnizione di gomma garantisca una perfetta tenuta, in modo da impedire la fuoriuscita di particelle di polvere.
- Quando si cambia la fresa, verificare che la tagliatrice funzioni correttamente, senza vibrazioni anomale.
- L'apparecchio è stato progettato per un corretto funzionamento appoggiato sui quattro piedini di gomma. Tali elementi sono in grado di per sé di sostenere la sollecitazione del taglio.
- Per ottenere un rendimento ottimale, Talleres Mestraitua S.L. consiglia l'uso di un sistema d'aspirazione, dato che la tagliatrice di interni è stata specificatamente progettata allo scopo.
- In caso di mancato funzionamento della macchina, verificare innanzitutto lo stato del fusibile.

PRECAUZIONI

- ◆ Prima di collegare l'apparecchio alla rete, assicurarsi che la tensione di alimentazione sia quella adeguata (230 V, 50/60 Hz).
- ◆ Verificare il corretto stato della fresa ed il suo fissaggio prima di iniziare l'operazione di taglio.
- ◆ Durante il funzionamento dell'apparecchio proteggersi in modo adeguato, utilizzare guanti, occhiali di sicurezza e una maschera.
- ◆ Non consentire ai bambini o a personale non specializzato di manipolare l'apparecchio.

- ◆ Se durante il funzionamento normale dell'apparecchio, l'asse del motore restasse bloccato, staccare la macchina alla rete prima di cercare di sbloccare l'asse forzando la rotazione con le mani.
- ◆ Non tagliare materiali che possono emanare particelle tossiche per inalazione.
- ◆ Prima di utilizzare l'apparecchio, assicurarsi che sia ben sistemato su una base rigida e solida.
- ◆ Non utilizzare l'apparecchio nei pressi di solventi, alcol o altri materiali infiammabili. Fare la massima attenzione quando si tagliano materiali che possono emanare scintille.
- ◆ Assicurarsi che la gomma garantisca una perfetta tenuta, in modo da impedire la fuoriuscita di particelle di polvere.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Motore monofase/Consumo:	250 W
Giri/min.:	2850
Tensione:	230 V, 50/60 Hz
Altezza:	300 mm
Larghezza:	275 mm
Profondità:	275 mm
Peso:	11 kg